

Θεματική ενότητα: Πολυγλωσσία-Διγλωσσία

Φορέας: Κέντρο Κοινωνικής Ψυχικής Υγιεινής, Βύρωνας-Καισαριανή, Α΄ Ψυχιατρική Κλινική

Τίτλος: «Γλωσσικές δυσκολίες στο δημοτικό σχολείο: Σύγκριση μεταξύ δίγλωσσων και μονόγλωσσων μαθητών».

Συγγραφείς: Παρασκευή-Ελίζαμπεθ Ασλεϋ, Λογοθεραπεύτρια MSc

Αντιγόνη Αλβανού, Λογοθεραπεύτρια

Καθ. Βλασσοπούλου Μ., Επίκουρη Καθηγήτρια παθολογίας λόγου και επικοινωνίας της Ιατρικής Σχολής Αθηνών ΕΚΠΑ

Σκοπός: Η μελέτη της γλωσσικής επάρκειας των δίγλωσσων ατόμων σε σύγκριση με μονόγλωσσους παρόλο που έχει διερευνηθεί εκτενώς συνεχίζει να προκαλεί το επιστημονικό ενδιαφέρον διεθνώς. Η παρούσα μελέτη αποσκοπεί στη σύγκριση των ακαδημαϊκών και επικοινωνιακών-γλωσσικών δεξιοτήτων δίγλωσσων και μονόγλωσσων μαθητών δημοτικού στην Ελλάδα. Τα ερευνητικά ερωτήματα που προκύπτουν είναι εάν υπάρχουν διαφορές στις ακαδημαϊκές και επικοινωνιακές-γλωσσικές δεξιότητες ανάμεσα στους δίγλωσσους και τους μονόγλωσσους μαθητές σύμφωνα με τους εκπαιδευτικούς τους. Σε ποιους τομείς παρουσιάζονται τυχόν διαφορές;

Μεθοδολογία: Στην παρούσα μελέτη συμμετείχαν 74 δίγλωσσοι μαθητές και 87 μονόγλωσσοι (6-12 ετών). Για τη διεξαγωγή της έρευνας, χρησιμοποιήθηκε το εργαλείο «Ανίχνευση δυσκολιών στον προφορικό λόγο: Ερωτηματολόγιο εκπαιδευτικού», μέρος του «Educational assessment for speech-language evaluation» (VDOE, 2011). Το συγκεκριμένο εργαλείο απευθύνεται σε εκπαιδευτικούς και επικεντρώνεται στην ανίχνευση των επικοινωνιακών-γλωσσικών δυσκολιών στον προφορικό λόγο, καθώς και στην επίδοση του μαθητή στην ανάγνωση, γραφή και μαθηματικά.

Αποτελέσματα: Τα αποτελέσματα έδειξαν ότι δεν υπήρξε στατιστικά σημαντική διαφορά μεταξύ ακαδημαϊκών δεξιοτήτων των μαθητών. Το 32,2% των μονόγλωσσων και το 32,4 % των δίγλωσσων μαθητών παρουσιάζουν ακαδημαϊκές δεξιότητες κάτω από το μέσο όρο της τάξης. Στο σύνολο του δείγματός το 5% έχει διαγνωσμένη παθολογία. Όσον αφορά τις επικοινωνιακές-γλωσσικές δυσκολίες των μαθητών στον προφορικό λόγο καταγράφηκαν αποκλίσεις στη σημασιολογία, στη συμπεριφορά και στην αφήγηση.

Συμπεράσματα: Σύμφωνα με έρευνες, η διγλωσσία δεν φαίνεται να επηρεάζει τη συνολική ακαδημαϊκή επίδοση των μαθητών. Ωστόσο, αναφέρεται ότι μαθητές από διαπολιτισμικά περιβάλλοντα εμφανίζουν μεγαλύτερες δυσκολίες στον προφορικό λόγο συγκεκριμένα στο λεξιλόγιο.

Λέξεις κλειδιά: Διγλωσσία, γλωσσικές δεξιότητες, εκπαίδευση

Βιβλιογραφία

1. Andersson, K., Hansson, K., Rosqvist, I., Lyberg Åhlander, V., Sahlén, B., & Sandgren, O. (2019). Impact of language background and school factors on core language skills. In *Lund Symposium on Cognition, Communication and Learning*.

2. National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine. (2016). *Speech and Language Disorders in Children: Implications for the Social Security Administration's Supplemental Security Income Program*. National Academies Press.

“Language difficulties in primary school: Comparison of bilingual and monolingual students”

Community Mental Health Centre Vyronas-Kaisariani, 1st Department of Psychiatry, Medical School, University of Athens

Authors: Paraskevi-Elizabeth Ashley Speech therapist MSc

Antigoni Alvanou Speech therapist MSc

M. Vlassopoulos Asst. Professor of Language & Communication Pathology, Medical School, University of Athens

Abstract

The study of linguistic competence of bilingual individuals compared to monolinguals, although extensively researched, continues to arouse worldwide scientific interest. Previous findings have suggested that bilingualism-multilingualism plays an important role in academic development. Also, studies refer to the differences in academic achievement amongst diverse multilingual and bilingual groups. More specifically, simultaneous bilingual children seem to be on the same level with their monolingual peers in academic skills, including maths and reading. On the other hand, sequential bilingual children, whose home language is other than the school language, show mixed results regarding their scores in reading and maths, depending largely on a number of converging factors {1,2}. The aim of this study was to compare the academic and communication-language skills of bilingual and monolingual primary school students in Greece. The sample consisted of 77 multilingual- bilingual and 87 monolingual students. The participants were aged between 6 and 12 years (M=8;9, SD=2,5) and there were no exclusion criteria. The tool that was used to examine the students' academic abilities in reading, writing and mathematics, and also to detect any language-communication deficits was: “Detection of oral speech difficulties: A teachers' questionnaire.” {3}. The aim of this questionnaire is to identify speech, language and communication difficulties in children aged between 6 to 12 years old. Teachers' complete this questionnaire according to their observation and knowledge of the child. Results indicate that the academic skills of bilingual-multilingual compared to monolingual students are not statistically significant ($p=0.061$). Although, further studies are needed to verify this outcome. The positive academic performance of bilingual-multilingual students may be related to the fact that 60 of them attended bilingual education. Research suggests that a supportive school environment, as well as certified professionals in second language learning are key to successful bilingual education {4}. The questionnaire filled out by teachers, showed that both groups with language-communication skills below average: (a) require additional “time” to either comprehend or respond, (b) have inadequate vocabulary development for his/her age, (c) use inappropriate grammar/syntax. Overall, results indicate similar language-communication difficulties between bilingual-multilingual and monolingual students with below average academic skills. Previous studies have mentioned similar findings regarding the language-communication abilities in bilinguals. More specifically, it is suggested that bilinguals do not differ from their monolingual peers who are affected by the same disorders. {5,6}

KEYWORDS: multilingualism, bilingualism, education, language-communication development

¹ Han, W. J. (2012). Bilingualism and academic achievement. *Child development*, 83(1), 300-321.

² Vanegas, S. B. (2019). Academic skills in children with autism spectrum disorders with monolingual or bilingual experience. *Autism & Developmental Language Impairments*, 4, 2396941519888170

³ “Screening for language and communication skills in primary school: Teacher's Questionnaire” Modification of the questionnaire: «Educational assessment for speech-language assessment» (Virginia Department of Education, 2011) Translation-Editing: M. Vlassopoulos - PE Ashley

⁴ Howard, E. R., Sugarman, J., & Christian, D. (2003). *Trends in two-way immersion education: A review of the research*. Report 63, Center for Research on the Education of Students Placed At Risk (CRESPAR).

⁵ La Morgia, F. (2018). Towards a Better Understanding of Bilingualism: Considerations for Teachers of Children with Speech, Language and Communication Needs. *Reach*, 31(1).

⁶ Goral, M., & Conner, P. S. (2013). Language disorders in multilingual and multicultural populations. *Annual review of applied linguistics*, 33, 128.